



**English** **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

**Français** **Page 6**

- Dépliez la page 3 en lisant le mode d'emploi.

**Deutsch** **Seite 9**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

**Nederlands** **Pagina 12**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

**Italiano** **Pagina 14**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

**Español** **Página 16**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

**Português** **Página 19**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

**Dansk** **Side 21**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

**Norsk** **Side 23**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

**Svenska** **Sid 25**

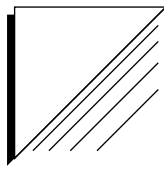
- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

**Suomi** **Sivu 27**

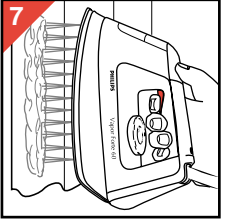
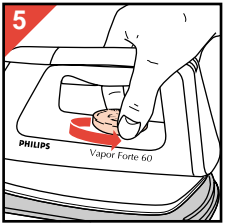
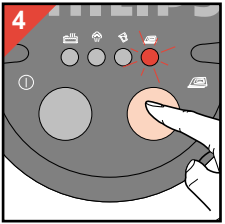
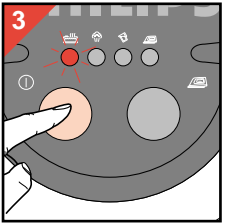
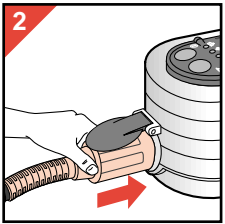
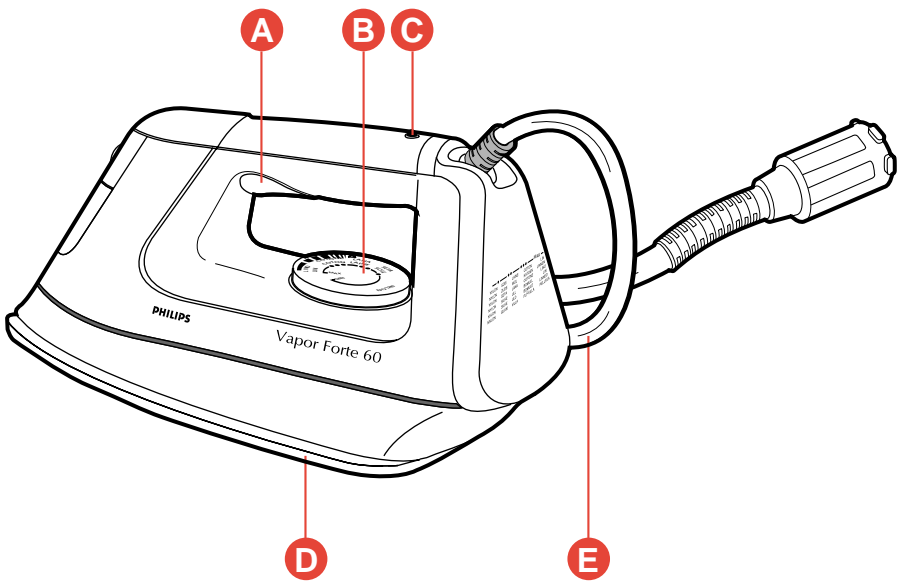
- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

**Ελληνικά** **Σελίδα 29**

- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.



1



## Important

- Before using the first time remove any sticker or protective foil from the soleplate. Clean the soleplate with a soft cloth.
- Always unplug the iron and place it on the iron stand when leaving, even when only for a short while.
- Some parts of the iron have been slightly greased and as a result the iron might slightly smoke when switched on for the first time. After a short while, however, this will cease.
- In contrast to the steam cleaner the steam iron is not protected against splashing water.

## General description (fig. 1)

- A **Steam activator** (press-in for steam-ironing)
- B **Temperature dial** (rotate)
- C **Pilot light "Soleplate heating-up"**
- D **Soleplate**
- E **Supply hose with ball swivel** for maximum ironing convenience

## Making the iron ready for use

- Make the steam cleaner ready for use as described in the instructions for use.
- Connect the iron (fig. 2). Also now remember to secure with the ring.
- Place the iron on its rear end.
- Switch on the steam cleaner by pressing the On/Off switch (fig. 3).
- Also press the "Ironing" switch on the steam cleaner (fig. 4).

## Ironing temperature

- Always check first if a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed. Follow these ironing instructions in all cases.
- If ironing instructions are missing but you know the kind of fabric, then see the table for recommended ironing temperatures.
- After the pilot light (C) has gone out and come on again you can start ironing.
- During ironing the pilot light will come on from time to time. When this happens, the soleplate is being heated-up to the required temperature again. You can continue ironing.
- The table is valid for the fibre materials only. If some kind of finish has been applied (gloss, wrinkle, relief etc.), the textile can best be ironed at a lower temperature.
- First sort out the fabrics according to ironing

temperature: wool with wool, cotton with cotton, etc.

- The iron heats up quickly, but it cools down slower. Therefore, start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fibres. Then progress to the higher temperatures.
- If the article is made of a mixture of different fibres, you must always select the lowest ironing temperature of the composition of those fibres.


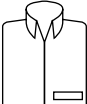






(E.g. an article consisting of "60% polyester and 40% cotton" should be ironed at the temperature indicated for polyester (●) and without steam.)

If you do not know what kind(s) of fabric(s) the article has been made of, find a spot which will be invisible when wearing or using the article to try out the ironing temperature. (Always start at a low temperature and increase to one which gives the required results.)

- Pure woollen fabrics (100% wool) may be pressed with steam. It is recommended to use a dry pressing cloth. When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the inside.
- Velvet and other textures which rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap), applying only light pressure. Always keep the iron moving.
- Iron the reverse side of synthetic materials and silk to prevent shining spots. When ironing coloured silk, it is not advisable to use steam as this may cause stains.

## Steam ironing

- As indicated on the temperature dial (B) and the table, steam-ironing is only possible at higher ironing temperatures, so set the temperature dial to ●● or ●●●.

Table			
Tablet with ironing instructions	Kind of fabric	Temperature dial	Steam ironing
			
	<b>Synthetic</b> e.g. acetate, acrylic, viscose, polyamide, polyester  <b>Silk</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Wool</b>	 ● ● 	
	<b>Cotton</b>  <b>Linen</b>	 ● ● ● <b>MAX</b>	
	<b>Please note:</b>  <b>This article cannot be ironed!</b>		



- Select the required ironing temperature with the temperature dial (fig. 5).
- After a few minutes, pilot light (C) will go out. This indicates that the soleplate has reached the set temperature.
- While the soleplate is heating up, condensation (drops of water) may occur. Just let the soleplate heat up a little longer.
- While steam-ironing keep the steam activator (A) pressed-in (fig. 6). It may take a few seconds before steam is emitted from the soleplate.
- If the room temperature is higher than approx. 20 °C (68 °F), the steam will be almost invisible.

**Do not hold your hand close below the soleplate to check the steam production.**

### Steaming in a vertical position

Hanging curtains and clothing (jackets, woman's suits, coats) can be steamed by holding the iron in a vertical position (fig. 7).

### Dry-ironing

- For ironing without steam, do not press-in the steam activator (fig. 8). If you wish to dry-iron only, there need not be any water in the water tank. If this is the case do not press switch "On/Off"  , but only press switch "Ironing" 

### Guarantee and service

For guarantee conditions and further information: see the folder with your steam cleaner.

## Important

- Avant la première utilisation, retirez tout adhésif ou revêtement protecteur de la semelle. Nettoyez la semelle avec un chiffon doux.
- Si vous devez vous absenter pendant le repassage, même momentanément, débranchez l'appareil.
- Certaines parties du fer ont été un peu graissées et il est possible que le fer se mette à fumer légèrement lors de la première utilisation. Ce phénomène normal s'arrêtera de lui-même très rapidement.
- Contrairement à l'appareil de nettoyage à la vapeur, le fer à repasser n'est pas protégé contre les éclaboussures.

## Description générale (fig. 1)

- A** Bouton d'arrivée de vapeur (appuyer pour le repassage à la vapeur)
- B** Bouton de réglage de température (tourner)
- C** Témoin lumineux "Chauffage de la semelle"
- D** Semelle
- E** Tuyau de raccordement avec raccordement pivotant pour un repassage plus facile

## Préparation avant l'utilisation









- Préparez l'appareil de nettoyage à la vapeur comme décrit dans son mode d'emploi.
- Raccordez le fer à repasser (fig. 2). N'oubliez pas de tourner la bague dans l'autre sens.
- Posez le fer à repasser sur son socle arrière.
- Mettez l'appareil de nettoyage à la vapeur en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (fig. 3).
- Appuyez également sur l'interrupteur "Repassage" de l'appareil de nettoyage à la vapeur (fig. 4).

## Température de repassage

- Vérifiez toujours au préalable si des instructions de repassage sont cousues sur le linge. Dans tous les cas suivez ces instructions de repassage.
- Si les instructions de repassage manquent, mais que vous connaissez le type de textile, voyez les températures de repassage recommandées dans le tableau.
- Quand le témoin lumineux (C) s'est d'abord éteint et ensuite rallumé, vous pouvez commencer à repasser.
- Pendant le repassage, le témoin lumineux

s'allume de temps à autre. La semelle est alors ramenée à la bonne température. Vous pouvez continuer à repasser normalement pendant ce temps-là.

- Le tableau s'applique aux fibres composant les tissus. Si le textile a été muni d'une finition spéciale (brillante, chiffonnée, avec une structure ou un relief), il est préférable de repasser à une température plus basse.
- Triez le linge avant de le repasser en tenant compte de la température de repassage: laine avec laine, coton avec coton, etc.
- Le fer chauffe plus vite qu'il ne refroidit. C'est pourquoi il est préférable de commencer par les tissus synthétiques qui nécessitent la température la plus basse. Vous passez ensuite aux températures plus élevées.
- Si le tissu est composé de fibres différentes, choisissez toujours la température valable pour la matière la plus fragile. (Par exemple, si le tissu se compose de 60% polyester et 40% coton, choisissez la température du polyester et n'utilisez pas de vapeur). Si vous ne connaissez pas la composition du tissu, cherchez un endroit qui sera invisible quand vous porterez ou utiliserez ce linge et faites un essai pour trouver la bonne température. (Commencez à une température assez basse et augmentez la température jusqu'au résultat désiré).
- Les tissus pure laine (100% laine) peuvent être repassés à la vapeur. Il est préférable d'utiliser une pattemouille sèche. Pour éviter le lustrage des lainages, il vaut mieux les repasser sur l'envers.
- Les velours et les autres tissus qui risquent de se lustrer doivent être repassés dans une seule direction (dans le sens du poil), en appuyant très peu sur le fer et en le laissant toujours en mouvement.

Tableau			
Instructions de repassage	Type de textile	Choix de Température	Vapeur
			
	<b>Synthétique</b> par exemple acétate, acrylique, viscose, polyamide, polyester <b>Soie</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Laine</b>	 ●● 	
	<b>Coton</b> <b>Lin</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Attention:</b> <b>Cet article ne peut pas être repassé!</b>		

- Il est préférable de repasser les tissus synthétiques et les soies sur l'envers pour éviter le lustrage. Si vous repassez de la soie colorée, il vaut mieux ne pas utiliser de vapeur, car elle pourrait faire des taches.


### Repassage à la vapeur

- Comme vous pouvez le voir sur le bouton de réglage de température (B) et sur le tableau, le repassage à la vapeur n'est possible que pour les températures élevées. Mettez donc le bouton de réglage en position ●● ou ●●●.
- Tournez le bouton de réglage jusqu'à la position souhaitée (fig. 5).
- Au bout de quelques minutes, le témoin lumineux (C) s'éteint. Cela signifie que la semelle a atteint la température requise.
- Une certaine condensation (gouttes) peut se produire pendant le chauffage. Laissez alors la semelle chauffer un peu plus longtemps.
- Pendant le repassage à la vapeur, maintenez le bouton d'arrivée de vapeur (A) enfoncé (fig. 6). La vapeur sortira de la semelle au bout de quelques secondes.
- Si la température ambiante est supérieure à 20°C environ, la vapeur sera presque invisible.  
**Ne mettez pas votre main contre la semelle pour contrôler si de la vapeur s'échappe!**

### Application de vapeur en position verticale

Vous pouvez appliquer un jet de vapeur sur des rideaux suspendus ou des vêtements (vestons, tailleurs, manteaux) en tenant le fer à repasser en position verticale (fig. 7).

## Repassage à sec

- Pour le repassage à sec (sans vapeur), n'appuyez pas sur le bouton d'arrivée de vapeur (A) (fig. 8).  
Si vous faites tout votre repassage à sec, il n'est pas nécessaire que le réservoir d'eau soit rempli. Dans ce cas, n'appuyez pas sur l'interrupteur marche/arrêt ①, mais seulement sur l'interrupteur "Repassage" .

## Garantie et service

Voir le dépliant de votre appareil de nettoyage à la vapeur pour les dispositions de garantie et les autres informations.



## Wichtig

- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Aufkleber und die Schutzfolie von der Bügelsohle. Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen Tuch.
- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, und stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche, wenn Sie den Raum verlassen oder das Bügeln, und sei es nur für kurze Zeit, unterbrechen.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch entwickeln. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.
- Anders als der Dampfreiniger ist das Bügeleisen nicht gegen Spritzwasser geschützt.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A **Drucktaste** für die Dampfzufuhr
- B **Temperaturregler**, Drehschalter
- C **Kontrollampe** "Bügelsohle wird aufgeheizt"
- D **Bügelsohle**
- E **Verbindungsschlauch** mit schwenkbarem Anschluß zu bequemem Bügeln



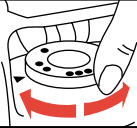





## Vorbereitung zum Gebrauch

- Machen Sie den Dampfreiniger gebrauchsfertig, wie in der zugehörigen Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Schließen Sie das Bügeleisen an (Abb. 2). Vergessen Sie auch jetzt nicht, den Schlauchanschluß mit dem Ring zu sichern.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
- Schalten Sie das Bügeleisen am Ein-/ Aus-schalter ein (Abb. 3).
- Schalten Sie den Dampfreiniger auf "Bügeln" (Abb. 4).

## Bügeltemperatur

- Prüfen Sie zuerst immer, ob das zu bügelnde Wäschestück ein Etikett mit Bügelvorschriften enthält. Befolgen Sie diese Bügelvorschriften in jedem Falle.
- Wenn die Bügelvorschrift fehlt und Sie aber die Textilart kennen, so schauen Sie in der Tabelle mit den empfohlenen Bügeltemperaturen nach.
- Sie können mit dem Bügeln beginnen, sobald die Kontrollampe (C) erst aus- und dann wieder angegangen ist.
- Während des Bügelns geht diese Kontrollampe von Zeit zu Zeit an und wieder aus. Dann wird die Bügelsohle wieder auf die erforderliche Temperatur aufgeheizt. Sie können dabei weiterbügeln.

- Die Tabelle gilt nur für die dort aufgeführten Materialien ohne Appretur. Chemisch behandeltes Material (Glanz, Relief, knitterfrei usw.) ist bei niedrigerer Temperatur als angegeben zu bügeln.
- Sortieren Sie zuvor das Bügelgut nach der erforderlichen Bügeltemperatur: Wolle zu Wolle, Baumwolle zu Baumwolle usw.
- Das Bügeleisen ist schneller aufgeheizt als abgekühlt. Beginnen Sie darum mit den Textilien, die nur eine niedrige Temperatur verlangen, z.B. mit den Synthetics. Bügeln Sie danach mit höheren Temperaturen weiter.
- Bei Mischgeweben müssen Sie stets die Temperatur für die Faser einstellen, welche die niedrigste Temperatur verlangt. Ein Wäscheteil aus 60% Polyester und 40% Baumwolle z.B. muß ohne Dampf bei der Einstellung (●) für Polyester ohne Dampf gebügelt werden. Wenn Sie nicht wissen, woraus das zu bügelnde Teil besteht, so suchen Sie eine Stelle, die bei normalem Gebrauch nicht sichtbar ist, und probieren Sie dort, welche Bügeltemperatur angemessen ist. Beginnen Sie immer mit der niedrigsten Temperaturstufe, bis das beste Resultat erreicht wird.
- Rein wollene Textilien (100% Wolle) können mit Dampf gebügelt werden. Am besten verwenden Sie dabei ein trockenes Bügelgut. Es kann vorkommen, daß die Oberfläche von Wollsachen nach dem Bügeln glänzt. Das läßt sich vermeiden, indem Sie das Teil von links, von der Rückseite, bügeln.
- Samt und andere Gewebe, die beim Bügeln rasch glänzende Stellen annehmen, sollten Sie nur in eine Richtung ("mit dem Strich") und ohne Druck bügeln. Halten Sie das Bügeleisen dabei ständig in Bewegung.

Tabelle			
Bügelvorschrift	Textilart	Temperatureinstellung	Dampf bügeln
			
	<b>Synthetics</b> z.B. Acetat, Acryl, Viskose, Polyamid, Polyester  <b>Seide</b>	<b>MIN</b>     ●   	
	<b>Wolle</b>	 ●● 	
	<b>Baumwolle</b>  <b>Leinen</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Wichtig: Dieses Teil darf nicht gebügelt werden!</b>		

- Bügeln Sie Synthetics und Seide stets von links, um glänzende Stellen zu vermeiden. Beim Bügeln gefärbter Seide ist von der Dampfanwendung abzuraten, weil sonst Flecken entstehen können.



### Dampfbügeln

- Dem Temperaturregler (B) und der Tabelle ist zu entnehmen, daß Dampfbügeln nur bei höheren Temperaturen möglich ist: Stellen Sie also den Temperaturregler auf ●● oder ●●●.
- Stellen Sie den Temperaturregler (B) auf die gewünschte Temperatur (Abb. 5)
- Nach einigen Minuten erlischt die Kontrolllampe (C). Damit ist die eingestellte Bügeltemperatur erreicht.
- Während des Aufheizens können einige Tropfen Kondenswasser aus der Bügelsohle austreten. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.
- Halten Sie während des Dampfbügelns die Drucktaste (A) gedrückt (Abb. 6). Es kann einige Sekunden dauern, bis Dampf aus der Bügelsohle austritt.
- Ist die Raumtemperatur höher als ca. 20° C, ist der Dampf fast unsichtbar. Halten Sie Ihre Hand nicht nahe an die Bügelsohle, um zu kontrollieren, ob Dampf austritt!

### In senkrechter Haltung aufdämpfen

Vorhänge oder Kleidungsstücke (Jacken, Mäntel, Kleider) können hängend mit aufrecht gehaltenem Bügeleisen aufgedämpft werden (Abb. 7).

## Trockenbügeln

- Wenn Sie ohne Dampf bügeln wollen, so drücken Sie nicht die Drucktaste für die Dampfzufuhr (Abb. 8). Wollen Sie nur trocken bügeln, so braucht der Wasserbehälter nicht gefüllt zu werden. Drücken Sie dann auch nicht den Schalter (A)  für die Dampfzufuhr, sondern nur den Schalter "Bügeln" .

## Belangrijk

- **Verwijder vóórdát u gaat strijken een eventueel op de zoolplaat aangebrachte sticker of beschermfolie. Wrijf de zoolplaat even schoon met een zachte doek.**
- **Wanneer u weg moet tijdens het strijken - zelfs als het maar voor eventjes is - haal dan de stekker uit het stopcontact.**
- **Enkele onderdelen van het strijkijzer zijn licht ingeivet. Daardoor kan er wat rook van het strijkijzer komen als u het voor de eerste keer gebruikt. Na korte tijd houdt dit (onschuldige) verschijnsel vanzelf op.**

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Stoomtoevoer knop** (indrukken voor stoomstrijken)
- B Temperatuurregelaar** (draaien)
- C Controlelampje "Zoolplaat opwarmen"**
- D Zoolplaat**
- E Verbindings slang met zwenkende verbinding** voor maximaal strijkgemak

## Voor gebruik gereedmaken

- Maak het stoomreinigingsapparaat gereed voor gebruik, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
- Sluit het strijkijzer aan (fig. 2). Vergeet ook nu niet de ring terug te draaien.
- Zet het strijkijzer op zijn achterkant.
- Schakel het stoom-reinigingsapparaat in, door de "Aan/Uit schakelaar in te drukken (fig. 3).
- Druk tevens schakelaar "Strijken" op het stoomreinigingsapparaat in (fig. 4).

## Strijktemperatuur


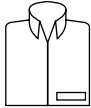






- Kijk altijd eerst of er een etiket met strijkvoorschrift op het stuk textiel is genaaid. Volg in alle gevallen de aanwijzingen van het strijkvoorschrift op.
- Als het strijkvoorschrift ontbreekt maar u wel weet welke soort textiel het betreft, zie dan de tabel voor de aanbevolen strijktemperaturen.
- Als het controlelampje (C) eerst is uitgegaan en daarna weer is gaan branden, kunt u beginnen met strijken.
- Tijdens het strijken zal het controlelampje van tijd tot tijd even gaan branden. De zoolplaat wordt dan weer op de juiste temperatuur gebracht. U kunt intussen doorgaan met strijken.
- De tabel geldt voor de vezelmaterialen. Als het

textiel een bepaalde "finish" heeft gekregen (glans, kreuk, structuur, reliëf), dan kunt u beter op een wat lagere temperatuur strijken.

- Sorteert het strijkgoed vooraf, rekening houdend met de strijktemperatuur. Het strijkijzer warmt snel op, maar koelt langzamer af. Daarom kunt u het beste beginnen met de synthetische stoffen (kunststoffen), die op de laagste temperatuur gestreken moeten worden. Daarna strijkt u de stoffen waarvoor u een wat hogere strijktemperatuur nodig hebt, enzovoorts.
- Wanneer het textiel uit verschillende vezelsoorten bestaat, kies dan altijd de temperatuur die geldt voor de gevoeligste stof van deze samenstelling. (Bijvoorbeeld: als een stuk textiel bestaat uit "60% polyester en 40% katoen", kies dan de temperatuur voor polyester (●) en gebruik dan dus ook geen stoom.)

Als u niet weet uit welke vezelsoorten het textiel bestaat, zoek dan een plek op die niet zichtbaar zal zijn als u het artikel draagt of gebruikt en probeer daar uit welke temperatuur geschikt is. (Begin dan bij een tamelijk lage temperatuur en voer de warmte op tot het gewenste resultaat wordt bereikt.)

- Zuiver wollen stoffen (100% wol) kunt u persen met stoom. Gebruik dan bij voorkeur een droge perslap. Bij het strijken van wollen stoffen met stoom kunnen glimmende plekken ontstaan. Dit kunt u voorkomen door het kledingstuk binnenste-buiten te keren en de binnenzijde te strijken.
- Fluweel en andere weefsels die snel glimpekken vertonen, strijkt u altijd in één richting (met de vleug mee) en zonder drukken. Zorg dat het strijkijzer steeds in beweging blijft.
- Synthetische stoffen en zijde strijkt u bij voorkeur aan de binnenzijde om glimpekken te voorkomen. Wanneer u gekleurde zijde strijkt, is het niet aan te raden stoom te gebruiken: dit kan vlekken veroorzaken.

Tabel			
Etiket met strijkvoorschrift	Soort textiel	Temperatuurkiezer	Stoomstriken
			
	<b>Synthetisch</b> b.v. acetaat, acryl, viscose, polyamide, polyester  <b>Zijde</b>	MIN     ●     	
	<b>Wol</b>	 ●● 	
	<b>Katoen</b>  <b>Linnen</b>	 ●●● MAX	
	<b>Let op:</b>  <b>Dit artikel kan niet gestreken worden!</b>		

### Strijken met stoom

- Zoals u aan de temperatuurregelaar (B) en de tabel kunt zien, is strijken met stoom alleen mogelijk bij hoge strijktemperaturen.
- Zet dus de temperatuurregelaar op ●● of ●●●.
- Stel de gewenste strijktemperatuur in met behulp van de temperatuurregelaar (fig. 5).
- Na een paar minuten gaat controlelampje (C) uit. Dit betekent, dat de zoolplaat de ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Het kan gebeuren dat er tijdens het opwarmen condensvorming (druppels) optreedt. Laat de zoolplaat dan wat langer opwarmen.
- Tijdens het stoomstrijken houdt u knop Stoomtoevoer (A) ingedrukt (fig. 6).
- Als de kamertemperatuur hoger is dan ca. 20 °C, is de stoom haast onzichtbaar.

**Houd niet uw hand vlak onder de zoolplaat om te controleren of er stoom uit komt.**



### Verticaal stomen

U kunt opgehangen gordijnen en kleding (colberts, mantelpakjes, jassen) stomen, door het strijkijzer verticaal te houden (fig. 7).

### Droogstrijken

- Voor droogstrijken (= strijken zonder stoom) drukt u niet de knop voor stoomtoevoer (A) in (fig. 8).

Als u alleen wilt droogstrijken, hoeft er geen water in de stoomtank te zijn.

In dat geval drukt u **niet** op schakelaar "Aan/Uit" , maar alleen op schakelaar "Strijken" .

## IMPORTANTE

- Prima di usare il ferro per la prima volta, togliete qualsiasi adesivo o carta protettiva dalla piastra e pulitela accuratamente con un panno morbido.
- Togliete sempre la spina dalla presa e appoggiate il ferro sull'apposito supporto quando dovete allontanarvi anche solo per un attimo.
- Alcune parti del ferro sono state lubrificate e quindi il ferro potrebbe emettere un po' di fumo quando viene acceso per la prima volta. Il fenomeno scomparirà naturalmente nel giro di poco tempo.
- A differenza del pulitore a vapore, il ferro a vapore non è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

## DESCRIZIONE GENERALE (fig. 1)

- A Pulsante** per attivare la fuoriuscita di vapore (premere per stirare a vapore)
- B Manopola del termostato** (ruotare)
- C Spia "Riscaldamento piastra"**
- D Piastra del ferro**
- E Tubo flessibile** con attacco snodato per una maggior facilità di stiratura









## Come preparare il ferro per l'uso

- Preparate il pulitore a vapore come indicato nelle istruzioni per l'uso.
- Attaccate il ferro da stiro (fig. 2), senza dimenticare di fissarlo con l'apposito anello.
- Appoggiate il ferro sulla parte posteriore.
- Accendete il pulitore a vapore premendo il pulsante ON/OFF (fig. 3).
- Premete anche il pulsante "stiratura" sul pulitore a vapore (fig. 4).

## Temperatura di stiratura

- Per prima cosa controllate se il capo da stirare è provvisto dell'apposita etichetta con le istruzioni per la stiratura ed attenetevi in ogni caso ai consigli riportati.
- In mancanza delle istruzioni per la stiratura ma conoscendo il tipo di tessuto, potete fare riferimento alle temperature consigliate nella tabella allegata.
- Potete iniziare a stirare quando la spia (C) si spegne per poi riaccendersi subito.
- Nel corso della stiratura, la spia può tornare ad accendersi di tanto in tanto: questo significa che la piastra è stata riportata alla temperatura desiderata e che quindi potete continuare a stirare.

- La tabella è valida solo per le fibre tessili. In caso di applicazioni (lustrini, crespature, parti in rilievo ecc.) vi consigliamo di utilizzare temperature più basse.
- Dividete per prima cosa i capi da stirare in base alle diverse temperature di stiratura: lana con lana, cotone con cotone ecc. Il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi e quindi vi consigliamo di iniziare a stirare i capi che richiedono le temperature più basse, come i capi in fibra sintetica. Passate poi progressivamente alle temperature più alte.
- Se il capo è composto da tessuti diversi, scegliete sempre la temperatura più bassa (es.: un capo composto per il 60% da poliestere e per il 40% da cotone, dovrà essere stirato alla temperatura indicata per il poliestere (●) e senza vapore. Se non conoscete la composizione del tessuto, effettuate una prova su un angolo nascosto del capo per stabilire la giusta temperatura (iniziate da quella più bassa e aumentatela gradatamente fino a raggiungere quella che fornisce i risultati desiderati).
- I capi in pura lana 100% possono essere stirati con il ferro in posizione vapore. Vi consigliamo di usare rapidi getti di vapore e un panno asciutto. Stirando a vapore i capi in lana, il tessuto potrebbe risultare lucido: per evitare questo inconveniente, stirate il capo alla rovescia.
- Il velluto e gli altri tessuti che tendono a diventare lucidi rapidamente devono essere stirati in una sola direzione (nel senso del pelo), esercitando una leggerissima pressione. Non tenete mai fermo il ferro sullo stesso punto.
- Per evitare tracce di lucido, stirate alla rovescia i capi in materiale sintetico e in seta. Nel caso di seta colorata, non usate il vapore per evitare di provocare eventuali macchie.

TABELLA			
Etichetta con istruzioni per la stiratura	Tipo di tessuto:	Temperatura	Vapore
			
	<b>Fibre sintetiche</b> es. acetato, acrilico, viscosa, poliammide, poliestere.  <b>Seta</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Lana</b>	 ●● 	
	<b>Cotone</b>  <b>Lino</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Avvertenza: questo capo non può essere stirato</b>		

### Stiratura a vapore



- Come indicato sulla manopola del termostato (B) e nella tabella, la stiratura a vapore è possibile solo con le temperature più alte, quindi impostate la temperatura (●●) o (●●●).
- Selezionate la temperatura desiderata mediante il termostato (fig. 5).
- Dopo pochi minuti, la spia (C) si spegnerà, per indicare che la piastra ha raggiunto la temperatura desiderata.
- Mentre la piastra si riscalda, potrete notare tracce di condensa (goccioline d'acqua). Non dovrete far altro che aspettare qualche minuto prima di iniziare a stirare.
- Durante la stiratura a vapore, tenete premuto il pulsante attivatore di vapore (A) (fig. 6). Il vapore dovrebbe iniziare a fuoriuscire nel giro di qualche secondo.

- Se la temperatura ambiente è superiore ai 20°C, il vapore risulterà praticamente invisibile. **Non mettete la mano sotto la piastra per controllare la fuoriuscita di vapore!**

### Stiratura in posizione verticale

Con le tende e gli abiti appesi (giacche, abiti da donna, cappotti) è possibile usare il getto di vapore tenendo il ferro in posizione verticale (fig. 7).

### Stiratura a secco

- Per stirare senza vapore, non premete il pulsante attivatore di vapore (fig. 8). Se volete stirare esclusivamente a secco, non avrete bisogno di mettere l'acqua nel serbatoio. In questo caso, non premete il pulsante ON/OFF  ma soltanto il pulsante "stiratura" .

## Importante

- Antes de usar el aparato por primera vez, quiten cualquier etiqueta u hoja protectora de la suela y límpiela con un paño suave.
- Cuando dejen sola la plancha, aunque sea por poco tiempo, desenchufen siempre la clavija para la red de la toma de corriente y coloquen la plancha sobre el soporte.
- Algunas piezas de la plancha han sido ligeramente engrasadas y, por ello, puede producirse un poco de humo al ponerla en marcha por vez primera. Al cabo de poco tiempo, esto cesará.
- Al revés del Limpiador de Vapor, la plancha no está protegida contra las salpicaduras.

## Descripción general (fig. 1)

- A** Activador del vapor (apretar para planchar con vapor).
- B** Mando de la temperatura (giratorio).
- C** Lámpara piloto "Suela calentándose".
- D** Suela
- E** Manguera de alimentación con buje giratorio a bola para la máxima comodidad de planchado.

## Preparación de la plancha para su uso

- Tal como se indica en su Modo de Empleo, preparen el Limpiador de Vapor para el uso.
- Enchufen la plancha (fig. 2). No se olviden también de asegurarla con el anillo.
- Coloquen la plancha sobre su propia talonera.
- Presionando el interruptor Paro / Marcha ("On / Off"), pongan en marcha el Limpiador de Vapor (fig. 3).
- Presionen también el interruptor Planchado ("Ironing") del Limpiador de Vapor (fig. 4).

## Temperatura de planchado

- Primero comprueben siempre si el tejido a ser planchado lleva una etiqueta con instrucciones de planchado. Sigán esas instrucciones en todos los casos.
- Si están omitidas las instrucciones de planchado pero saben el tipo de tejido, consulten la tabla de temperaturas de planchado recomendadas.
- Pueden empezar a planchar después de que la lámpara piloto (C) se haya apagado y encendido de nuevo.
- Durante el planchado, la lámpara piloto se encenderá periódicamente. Cuando esto sucede, la suela está siendo calentada de

nuevo a la temperatura fijada. Pueden continuar planchando.

- La tabla de tejidos solo es válida para materiales de fibra.  
Si se ha aplicado algún tipo de acabado (brillo, arrugas, relieve, etc.), el tejido puede ser planchado mejor con una temperatura inferior.
- Seleccionen primero las telas de acuerdo con la temperatura de planchado : lana con lana, algodón con algodón, etc.
- La plancha se calienta con mayor rapidez que se enfría. Por ello, conviene empezar a planchar los artículos que necesiten la temperatura más baja como son los fabricados con fibras sintéticas e ir pasando a temperaturas superiores.
- Si el artículo consta de varios tipos de fibras, siempre deben seleccionar la mínima temperatura de planchado correspondiente a la composición de esas fibras.  
(Por ejemplo, un artículo formado por un 60 % de poliéster y un 40 % de algodón deberá plancharse con la temperatura indicada para el poliéster (●) y sin vapor).  
Si no saben de que tipo(s) de fibra (s) está compuesto el artículo, busquen un lugar que sea invisible cuando se lleve o use el artículo para hallar la temperatura de planchado.  
(Empiecen siempre con una temperatura baja y vayan aumentándola hasta encontrar una que les de los resultados deseados).
- Los tejidos de pura lana (100 % lana) pueden plancharlos con vapor. Es recomendable usar un paño seco interpuesto.  
Al planchar con vapor los tejidos de lana pueden aparecer brillos en ellos. Ello puede evitarse girando la prenda hacia dentro y planchándola por el revés.
- El terciopelo y otros tejidos que adquieran puntos brillantes con rapidez, deben plancharlos solo en una dirección (la del pelo), aplicando una presión ligera y sin dejar de mover la plancha.



Tabla			
Etiqueta con instrucciones de planchado	Tipo de tejido	Mando de la temperatura	Planchado con vapor
	<b>Fibra sintética</b> acetato, acrílico, viscosa, nilón, poliester <b>Seda</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Lana</b>	 ●● 	
	<b>Algodón</b>  <b>Lino</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Nota: ¡ Este artículo no puede ser planchado !</b>		

- Para evitar puntos brillantes, planchen por el revés la seda y los materiales sintéticos .
- Cuando planchen seda de colores no es aconsejable usar vapor ya que puede ocasionar manchas.

### Planchado con vapor



- Como está indicado en el mando de la temperatura (B) y en la tabla, el planchado con vapor solo es posible con las más altas temperaturas de planchado y, por ese motivo, ajusten el mando de la temperatura a las posiciones ●● o ●●●.
- Con el mando de la temperatura seleccionen la requerida temperatura de planchado (fig. 5).
- Después de unos pocos minutos, la lámpara piloto (C) se apagará. Esto indica que la suela ha alcanzado la temperatura fijada.
- Mientras la suela de la plancha se esté calentando, pueden producirse condensaciones (gotas de agua). Dejen solo que la suela se caliente un poco más.
- Mientras planchen con vapor, mantengan presionado el activador del vapor (A)(fig. 6). Pueden pasar unos pocos segundos antes de que salga vapor de la suela.
- Si la temperatura de la habitación es mayor de unos 20 °C, el vapor será casi invisible.  
**No mantengan su mano debajo de la suela para comprobar la producción de vapor.**

### Planchado en una posición vertical

Cortinas y prendas (chaquetas, vestidos femeninos, trajes, etc.) colgadas pueden ser vaporizadas sosteniendo la plancha en una posición vertical (fig. 7).

## Planchado en seco

- Para planchar sin vapor, no presionen el activador del vapor (fig. 8).

Si desean planchar solo en seco, es necesario que haya agua en el depósito de agua. En tal caso, presionen solo el interruptor de Planchado ("Ironing")  y no presionen el interruptor Paro / Marcha ("On / Off") .

## Garantía y Servicio

Para las condiciones de la garantía e información adicional, vean el folleto que acompaña a su Limpiador de Vapor.

## Importante

- Antes de se servir do aparelho pela primeira vez retire qualquer autocolante ou plástico protector da base do ferro. Limpe a base com um pano macio.
- Desligue sempre o aparelho e coloque-o no suporte quando não estiver a utilizá-lo, mesmo que seja por muito pouco tempo.
- Algumas peças do ferro foram ligeiramente lubrificadas e, em consequência, o ferro poderá fumar um pouco quando se liga pela primeira vez. Passado algum tempo, contudo, o fumo cessará.
- Contrariamente ao dispositivo de limpeza a vapor, o ferro não está protegido contra o derramamento de água.

## Descrição geral (fig. 1)

- A** **Activador do vapor** (carregue para passar com vapor)
- B** **Regulador de temperatura** (rodar)
- C** **Lâmpada piloto** "Aquecimento da base"
- D** **Base**
- E** **Fio de abastecimento** com articulação para comodidade máxima

## Preparar o ferro para utilização



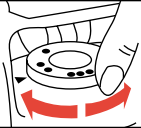





- Prepare o aparelho para ser utilizado, de acordo com as instruções.
- Ligue o ferro (fig. 2). Não se esqueça de prender com o anel.
- Coloque o ferro sobre a parte de trás.
- Ligue o vaporizador, pressionando o comutador On/Off (fig. 3).
- Pressione, também, o comutador "Ironing" do vaporizador (fig. 4).

## Temperatura

- Verifique sempre primeiro se a etiqueta com as instruções está presente na peça de roupa que vai engomar. Siga sempre essas instruções.
- Se a peça não tiver as instruções mas se você conhecer o tecido, consulte a tabela de temperaturas recomendadas.
- Depois da lâmpada piloto (C) se apagar e voltar a acender, poderá começar a passar.
- Durante o funcionamento, a lâmpada piloto acender-se-á de vez em quando. Quando isso acontecer, a base estará a aquecer até atingir de novo a temperatura necessária. Pode continuar a engomar.
- A tabela é válida apenas para tecidos. Se o tecido tiver algum tratamento (lustro, prega,

relevo, etc.), o tecido pode ser passado com maior facilidade a uma temperatura mais baixa.

- Escolha primeiro os tecidos de acordo com a temperatura: lã para lã, algodão para algodão, etc.
- O ferro aquece rapidamente, mas arrefece mais devagar. Por conseguinte, comece a passar as peças que precisem de temperaturas mais baixas, como é o caso dos tecidos sintéticos. Progrida depois para as temperaturas mais elevadas.
- Se a peça for feita de uma mistura de fibras diferentes, deverá seleccionar sempre as temperaturas mais baixas para fibras. (P. exemplo, uma peça que consista em 60% de poliéster e 40% de algodão deverá ser passada a uma temperatura indicada para poliéster (●) e sem vapor.) Se desconhecer o(s) tipo(s) de tecido(s) de que a peça é feita, experimente primeiro num sítio que não fique à vista para saber a temperatura adequada. (Comece sempre numa temperatura mais baixa e vá aumentando até obter os resultados desejados).
- Tecidos de lã pura (100% lã) podem ser passados com vapor, mas recomenda-se a utilização de um pano seco. Quando engoma peças de lã com vapor, o tecido poderá ganhar algum brilho. Esse inconveniente poderá ser evitado se passar o tecido pelo avesso.
- Veludo e outros tecidos que ganham brilho muito rapidamente, deverão ser passados apenas numa direcção (a favor do pêlo), fazendo uma ligeira pressão. O ferro deverá estar sempre em movimento.
- Passe o avesso dos tecidos sintéticos e da seda para evitar brilho. Quando engoma seda colorida, não é aconselhável usar o vapor porque poderá dar origem a manchas.

Tabela			
Indicações na etiqueta	Tipo de tecido	Controlo da temperatura	Passar com vapor
			
	<b>Sintético</b> p. ex. acetato acrílico viscose poliamide polyeser  <b>Seda</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>La</b>	 ●● 	
	<b>Algodão</b>  <b>Linho</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Este artigo não pode ser passado a ferro</b>		

### Passar a vapor

- Conforme indicado no regulador de temperatura (B) e na tabela, passar a vapor só é possível com temperaturas mais elevadas, por isso coloque o botão em ●● ou ●●●
- Selecciona a temperatura adequada com o regulador de temperatura (fig. 5).
- Após alguns minutos, a lâmpada piloto (C) apaga-se. Esse é o sinal indicador de que a base do ferro atingiu a temperatura programada.
- Enquanto a base do ferro aquece, pode ocorrer alguma condensação (pingos de água). Basta deixar a base aquecer um pouco mais.
- Quando passa a vapor, mantenha o indicador de vapor (A) pressionado (fig. 6). Pode levar alguns segundos até o vapor começar a sair da base do ferro.


- Se a temperatura da sala for superior a, aprox., 20° C, o vapor será quase invisível.

**Não ponha as mãos perto da base do ferro para se certificar da existência de vapor.**

### Deitar vapor na vertical

Os cortinados e a roupa pendurada (casacos, fatos de senhora, sobretudos) podem ser passados segurando o ferro na vertical (fig. 7).

### Passar a seco

- Para passar a seco não pressione o activador do vapor (fig. 8). Se pretender passar apenas a seco, não necessitará de colocar água no depósito. Nesse caso, não pressione o botão "On/Off" ●, bastará carregar no comutador  "Ironing".

## Vigtigt.

- Før De tager strygejernets i anvendelse første gang, fjernes eventuelle klæbemærker eller beskyttelsesfolie fra strygesålen. Tør derefter strygesålen af med en blød klud.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten og stil strygejernets på højkant, når De går fra det - selv for en kort stund.
- Visse dele af strygejernets er smurt med lidt fedtstof, hvilket kan forårsage lidt røgdudvikling første gang, strygejernets tages i brug. Dette varer dog kun et kort øjeblik.
- I modsætning til damprenseren er strygejernets ikke beskyttet mod vandsprøjt.

## Generel beskrivelse (fig. 1).

- A Dampknap** (trykkes ind for dampstrygning).
- B Temperaturvælger** (drejes).
- C Kontrollampe** for "Strygejernets varmer op".
- D Strygesål.**
- E Dampslange med vippeled** for optimal bevægelsesfrihed under strygning.

## Sådan gøres strygejernets klar til brug.

- Gør damprenseren klar til brug som beskrevet i betjeningsvejledningen.
- Tilslut strygejernets (fig. 2). Glem ikke at sikre forbindelsen med ringen.
- Stil strygejernets på højkant.
- Tænd for damprenseren ved at trykke på tænd/sluk-knappen (fig. 3).
- Tryk også på knappen "Ironing" på damprenseren (fig. 4).









## Temperaturindstilling.

- Kontrollér altid først strygeanvisningen i tøjets. Følg derefter nøje denne anvisning.
- Hvis der ingen mærkning er, men De kender tekstilarten, kan De i stedet følge den nedenfor viste tabel.
- Strygningen kan påbegyndes, så snart kontrollampen (C) er slukket og tændt igen.
- Under strygningen vil kontrollampen tænde og slukke med jævne mellemrum. Dette indikerer blot, at strygesålen hele tiden holdes på den rigtige temperatur - og de kan roligt fortsætte strygningen.
- Tabellen er gældende for de forskellige tekstilarter og tager ikke højde for eventuelle efterbehandlinger af tøjets, som f.eks. glans, rynker, tryk m.v. - Det anbefales altid at stryge specialbehandlede stoffer ved lavere temperatur end angivet.

- Sortér tøjets efter strygetemperatur, inden strygningen påbegyndes: Uld sammen med uld, bomuld sammen med bomuld o.s.v.
- Strygejernets varmes hurtigere op end det afkøles, så start med det tøj der kræver den laveste temperatur, f.eks. syntetiske tekstiler. Fortsæt derefter med tekstiler, der kræver højere temperatur.
- Hvis tøjets består af blandingstekstiler, vælges temperaturen for det tekstil, der har den laveste strygetemperatur. F.eks. skal tøj, der består af 60% polyester og 40% bomuld, stryges ved den temperatur, der er angivet for polyester (●) og uden damp. Hvis De ikke ved, hvilket materiale tøjets er lavet af, vælges et sted på tøjets, der ikke ses, når det bæres eller bruges. Prøv at finde frem til den bedst anvendelige temperatur (start med den laveste temperatur).
- Ren uld (100% uld) kan dampstryges. Det anbefales at anvende et tørt strygeklæde. Ved dampstrygning af ren uld kan tøjstykket komme til at skinne. Dette kan forhindres ved at stryge det på vrangen.
- Fløjl og andre tekstiler, der let bliver blanke, stryges hele tiden i samme retning (med luven) med let tryk. Hold hele tiden strygejernets i bevægelse.
- Silke og andre tekstiler, der let kommer til at skinne, stryges altid på vrangside. Det tilrådes at undlade at anvende damp, når De stryger farvede silkestoffer, da det kan give skjolder på tøjets.

## Dampstrygning.

- Som vist på temperaturvælgeren (B) og i tabellen, kan dampstrygning kun finde sted ved højere temperaturer. Stil derfor temperaturvælgeren på ●● eller ●●●.

TABEL			
Instruktion på tøjmærket	Materiale	Temperaturindstilling	Dampstrygning
			
	<b>Syntetisk</b> (f.eks. acetat, acryl, viscose (rayon) polyamid (nylon) o polyester <b>Silke</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Uld</b>	 ●● 	
	<b>Bomuld</b> <b>Linned</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Bemærk:</b> <b>Tåler IKKE stryging !</b>		



- Vælg den ønskede strygetemperatur med temperaturvælgeren (fig. 5).
- Efter få minutter slukker kontrollampen (C). Det betyder, at strygesålen har nået den valgte temperatur.
- Mens strygesålen varmer op, kan der opstå lidt kondens (vanddråber). Hvis det sker, skal De blot lade strygejernets varme lidt længere op.
- Ved dampstrygning holdes dampknappen (A) nedtrykket (fig. 6). Det kan tage et par sekunder, før dampen kommer ud fra strygesålen.
- Hvis rumtemperaturen er over ca. 20 °C, vil dampen næsten være usynlig.

**Hold aldrig hånden tæt ind mod strygesålen for at kontrollere, om der kommer damp.**

#### Dampning i lodret stilling.

Ophængte gardiner og klædningsstykker på bøjle (jakker, kjoler, frakker) kan dampes ved at holde strygejernets lodret (fig. 7).

#### Tørstrygning.

- Når De ønsker at stryge uden damp, skal De undlade at trykke på dampknappen (fig. 8). Ved tørstrygning behøver der ikke at være vand i vandtanken. Tryk ikke på tænd/slukknappen  men kun på "Ironing"-knappen .

## Viktig

- Før første gangs bruk fjern merkelapper eller beskyttelsesfolie fra strykesålen. Rengjør sålen med en myk klut.
- Koble alltid fra strykejernet og sett det på strykestativet når det forlates, selv for en kort stund.
- Noen deler av strykejernet er lett oljet og som et resultat av dette kan strykejernet ryke litt ved første gangs bruk. Etter en kort stund vil dette avta.
- I motsetning til damprenseren er ikke strykejernet beskyttet mot vannsøl.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A Dampknapp** (trykk inn for dampstryking)
- B Termostathjul** (vri)
- C Indikatorlampe** "sålen varmes opp"
- D Såle**
- E Tilførselslange** med dreibart feste for mest mulig behagelig stryking

## Klargjøring av strykejernet før bruk

- Klargjør damprenseren som beskrevet i bruksanvisningen.
- Koble til strykejernet (fig. 2). Glem ikke å feste ringen.
- Sett jernet i vertikal stilling.
- Slå på damprenseren ved å trykke på På/av-bryteren (fig. 3).
- Trykk også på "stryking" på damprenseren (fig. 4).


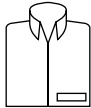






## Stryketemperaturer

- Undersøk alltid først merkelappen som er festet på plagget som skal strykes om det står noen instruks om stryking. I alle tilfelle følg disse strykeinstruksjonene.
- Hvis det ikke finnes noen instruks om stryking, men De vet hva slags stoff det er, kan tabellen være til hjelp.
- Etter at indikatorlampen (C) har slokket og begynt å lyse igjen kan strykingen begynne.
- Under stryking vil indikatorlampen slå seg av og på. Når dette skjer blir sålen varmet opp til den ønskede temperaturen igjen. De kan fortsette strykingen.
- Tabellen omhandler kun grunnmateriale og ikke eventuelle overflatebehandlinger. Tekstiler som er overflatebehandlet (glanset, rynket etc.) bør strykes på en noe lavere temperatur.

- Sorter først tøyet etter stryketemperaturen: ull med ull, bomull med bomull etc.
- Jernet oppvarmes fortere enn det avkjøles. Begynn med å stryke det som skal ha lavest temperatur først, slik som syntetiske stoffer og fortsett med høyere temperaturer etter hvert.
- Hvis stoffet inneholder forskjellige fibre, må De alltid velge den laveste innstillingen for denne kombinasjonen (f.eks. et plagg inneholder: 60 % polyester og 40 % bomull skal dette strykes med temperaturen indikert for polyester (●) og uten damp).
- Hvis De ikke vet hva slags stoff(er) det er, finn en liten bit som ikke er synlig og prøv hvilken temperatur som er best. (Start alltid med en lav temperatur og øk til de ønskede resultater oppnås).
- Rene ullprodukter (100 % ull) kan strykes med jernet i dampstilling. Det anbefales å bruke et tørt presseklede. Ved dampstryking av ullprodukter, kan De unngå å få blankt stoff hvis De damper på vrangen.
- Fløyel og andre stoffer som lett blir blanke, bør strykes kun i en retning (med hårene) med et lett press. Hold jernet i bevegelse hele tiden.
- Stryk på vrangen av syntetiske materialer og silke for å hindre blanke flekker. Ved stryking av farget silke, er det ikke tilrådelig å bruke damp da dette kan sette flekker.

## Dampstryking

- Som vist på termostatkappen (B) og tabellen er dampstryking bare mulig på høye stryketemperaturer. Sett termostatkappen til ●● eller ●●●.
- Velg ønsket stryketemperatur med termostatkappen (fig. 5).
- Etter en liten stund vil indikatorlampen (C) slokke. Dette viser at sålen har nådd den innstilte temperatur.



Tabell			
Merkelapp med strykeinstruksjon	Fiber materiale	Termostat-knapp	Dampstryking
			
	<b>Syntetisk</b> acetat, acryl, viscose, polyamid, polyester  <b>Silke</b>	<b>MIN</b>     •   	
	<b>Ull</b>	•• 	
	<b>Bomull</b>  <b>Lin</b>	••• <b>MAX</b>	
	<b>Merk: Dette merket betyr må ikke strykes!</b>		

- Når sålen varmes opp kan kondens forekomme (dråper av vann). La bare sålen varmes opp litt til.
- Under dampstryking hold dampknappen (A) inntrykket (fig. 6). Det kan ta litt tid før damp kommer ut fra sålen.
- Hvis romtemperaturen er høyere enn ca. 20 C vil dampen være nesten usynlig.  
**Hold ikke hånden i nærheten av sålen for å undersøke om det kommer damp.**

### Damping i vertikal posisjon

Hengende gardiner og klær (jakker, drakter, frakker) kan dampes ved å holde strykejernet i en vertikal posisjon (fig. 7).

### Tørstryking

- For stryking uten damp trykk ikke inn dampknappen (fig. 8). Hvis De ønsker bare å tørstryke er det ikke behov for noe vann i vanntanken. I dette tilfellet trykk ikke på knappen På/av , men trykk bare på knappen  "stryking".

### Garanti

#### Reklamasjonsordning

For garantivilkår og utdypende informasjon se folderen som følger med Deres damprensere.



Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!


## Viktigt

- Innan du använder ångstrykjärnet första gången, avlägsna ev etikett eller skyddsfolie från stryksulan och torka av stryksulan med en mjuk trasa.
- **KOM IHÅG!** Dra ut stickproppen ur vägguttaget när du strukit färdigt och även när du lämnar ångstrykjärnet utan uppsikt för bara en kort stund. Ställ strykjärnet upprätt på parkeringshålen.
- Vissa delar i ångstrykjärnet är lätt inoljade vid leverans vilket gör att någon rökutveckling uppstår när järnet värms första gången. Detta är helt ofarligt och upphör efter en liten stund.
- Strykjärnet är inte skyddat mot vattenstänk.

## Ångstrykjärnets delar, fig 1

- A** Ångknapp. Tryck in för ånga.
- B** Termostatratt.
- C** Kontrollampa. Stryksulan värms.
- D** Styksula.
- E** Förbindelseslang med kulle för enkel hantering.

## Att förbereda strykjärnet för användning

- Iordningställ först ångtvätten.
- Anslut strykjärnet till ångtvätten, fig 2. Lås med ringen.
- Ställ strykjärnet upprätt på parkeringhålen.
- Koppla på ångtvätten med till/från-knappen I, fig 3.
- Tryck också på strykjärnsknappen  på ångtvätten, fig 4.

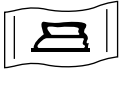







## Så här väljer du rätt temperatur

- Se efter om det finns tvätt/strykråd (se tabellen) i de plagg du skall stryka . Följ under alla omständigheter dessa råd.
- Finns det inga instruktioner i plagget men du vet vilket slags textil det är frågan om så kan du välja rätt temperatur med hjälp av tabellen.
- Tabellen gäller för vanliga tyger utan speciell ytstruktur såsom glans, prägling etc. Sådana tyger bör i allmänhet strykas med lägre temperatur.
- Är plagget gjort av ett tyg, som består av flera olika sorters fibrer, t ex bomull och polyester, s k blandtyger, måste alltid temperaturen ställas in för det material som kräver lägst temperatur. I nämnda exempel måste alltså temperaturen för polyester ● ställas in.

- Om du inte vet av vilket material tyget består, måste du prova dig fram. Sök ett dolt ställe i plagget och prova först med låg temperatur och sedan med högre och högre tills du hittar den bästa.
- Sortera plaggen innan du börjar stryka, ylle med ylle, bomull med bomull o s v.
- Eftersom strykjärnet värms upp fortare än det svalnar bör du börja med att stryka de plagg som kräver lägsta temperaturen och sedan övergå till högre och högre temperatur.
- Ylletyger (100% ull) kan ångstrykas. Använd helst en torr pressduk.
- Blanka ställen kan undvikas om plagget vänds ut och in och stryks på avigsidan.
- Sammetstyger och andra tyger som lätt blir blanka skall strykas i en riktning, med luggen, och med lätt tryck. Strykjärnet måste alltid hållas i rörelse.
- Siden och syntetiska material bör strykas på avigsidan för att undvika blanka ställen. Det är olämpligt att använda ånga på dessa tyger, eftersom det kan ge fläckar.

## Temperaturinställning

- Ställ strykjärnet på sin parkeringshåll.
  - Ställ termostatratten (B), fig 5, i rätt läge enligt tvätt/strykråden i plaggen, enligt tabellen eller i övrigt enligt råden ovan.
  - Vänta tills signallampan slocknat och åter tänts. Därefter kan du börja stryka.
  - Medan du stryker kommer signallampan att upprepa gånger tändas och släckas. Detta är normalt.
- Om du ställer temperaturratten för en lägre temperatur efter att du haft en högre inställd, måste du vänta tills signallampan åter tänds.

Tabell			
Strykråd/ rek. in- ställning	Textiltyp	Termostat- rattens läge	Ång- strykning
			
	Syntet, t ex acetat, viskos, polyamid, polyester  Siden	MIN   • 	
	Ylle	 •• 	
	Bomull  Linne	 ••• MAX	
	Detta plagg kan inte strykas		

## Ångstrykning


- Av tabellen framgår det att ångstrykning är möjlig endast om temperaturen är tillräckligt hög:  
Termostatratten (B) måste stå på ●● eller ●●●.
- Ställ in rätt temperatur enligt ovan och vänta tills signallampan slocknat och åter tänts.
- Medan sulan värms upp kan det hända att ånga kondenserar och vattendroppar bildas. Låt stryksulan värmas ytterligare en liten tid.
- Håll ångknappen (A), fig 6, intryckt för att få ånga.
- Om rumstemperaturen är över 20° är ångan i det närmaste osynlig.

**Kontrollera inte ångavgivningen genom att hålla handen nära stryksulan.  
Du kan då få allvarliga brännskador.**

## Ångning i vertikalt läge

Hängande gardiner och kläder såsom t ex jackor, kappor etc kan ångas släta med strykjärnet i vertikalt läge, fig 7.

## Torrstrykning

- Vid torrstrykning skall inte ångknappen (A) vara intryckt, fig 8.  
Om du enbart skall torrstryka finns det inte anledning att fylla vatten i vattentanken på ångtvätten, som då inte får kopplas på. Till/frånknappen I på ångtvätten får alltså inte tryckas in. Tryck då endast på strykjärnsknappen .

## Tärkeää

- Poista pohjasta mahdollinen tarra tai suojakelmu ennen käyttöönottoa. Pyyhi pohja puhtaaksi pehmeällä liinalla.
- Kun lopetat silittämisen tai poistut hetkeksikin höyryraudan vierestä, irrota höyryrauta pesurista ja aseta rauta pystyyn seisontatuen varaan.
- Jotkut höyryraudan osat on öljytty ja siksi raudasta saattaa lähteä hieman savua ensimmäisellä käyttökerralla. Tämä loppuu kuitenkin nopeasti.
- Höyryrauta ei ole roiskesuojattu niin kuin pesuri.

## Laitteen osat (kuva 1)

- A Höyrykytkin (painetaan höyrysilitystä varten)
- B Lämpötilanvalitsin (käännä)
- C Merkkivalo "pohja kuumenee"
- D Pohja
- E Syöttöletku; pallonivel parantaa liikuteltavuutta

## Höyryraudan käyttöönotto

- Laita höyrypesuri käyttövalmiiksi sen oman käyttöohjeen mukaan.
- Yhdistä höyryrauta (kuva 2). Muista kiinnittää varmistusrenkas.
- Laita rauta seisontatuen varaan.
- Käynnistä höyrypesuri painamalla käynnistyskytkintä (kuva 3).
- Paina höyrypesurista myös "silitys"-painiketta (kuva 4).


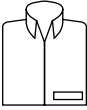






## Silityslämpötila

- Tarkista aina ensin, onko silittävässä vaatekappaleessa silitysohjetta. Noudata aina tätä silitysohjetta.
- Jos silitysohjetta ei ole, mutta tunnet tekstiilin laadun, katso silloin taulukosta suositeltava silityslämpötila.
- Voit aloittaa silittämisen, kun merkkivalo (C) on sammunut ja syttynyt uudelleen.
- Merkkivalo sammuu aina välillä silityksen aikana. Tällöin raudan pohja kuumenee takaisin asetettuun lämpötilaan. Voit jatkaa silittämistä.
- Taulukko koskee varsinaista valmistusmateriaalia eikä mahdollisesti käytettyä pintakäsittelyä, kiiltoa yms. Materiaalit, joihin on käytetty jotain pintakäsittelyä (kiiltoa, rypistystä, kohokuviointia yms.), on paras silittää käyttäen hieman alemmaa lämpötilaa.

- Lajittele vaatteet ensin silityslämpötilan mukaan: villaiset yhteen, puuvillaiset yhteen jne.
- Höyryrauta kuumenee nopeasti mutta jäähtyy hitaammin. Silittäminen kannattaa sen tähden aloittaa alinta lämpötilaa vaativista vaatteista, esim. tekokuituisista. Siirry sitten korkeampaan lämpötilaan.
- Jos vaatteissa on käytetty erilaisia materiaaleja, on lämpötila valittava alinta lämpötilaa vaativan materiaalin mukaan. (Esim. vaate, joka sisältää "60 % polyesteriä ja 40 % puuvillaa", on silittävä polyesterin lämpötilan mukaan (●) ja ilman höyryä.) Ellet tunne vaatekappaleen materiaalia, kokeile silitystä varovasti jostain sellaisesta kohdasta, joka ei näy. (Aloita matalasta lämpötilasta.)
- Villavaatteet (100 % villaa) voidaan höyrysilittää. Valitse mieluiten korkein höyryasetto ja käytä kuivaa silitysliinaa. Villa alkaa silittäessä helposti kiiltää. Vaate kannattaa kääntää nurinpäin ja silittää nurjalta puolelta.
- Sametti ja muut helposti kiiltävät materiaalit kannattaa silittää vain yhteen suuntaan ja vain kevyesti painaen. Pidä höyryrauta koko ajan liikkeessä.
- Silitä tekokuidut ja silkki nurjalta puolelta, etteivät ne ala kiiltää. Älä käytä höyryä, ettei niihin jää läikkiä.

## Höyrysilitys

- Lämpötilanvalitsimesta (B) ja taulukosta näkyy, että höyrysilitys on mahdollista vain korkeammassa lämpötiloissa, joten aseta lämpötilanvalitsin asentoon ●● tai ●●●.
- Valitse haluamasi silityslämpötila lämpötilanvalitsimella (kuva 5).
- Merkkivalo (C) sammuu muutaman minuutin kuluttua. Tämä tarkoittaa, että pohja on saavuttanut asetetun lämpötilan.



Taulukko			
Silitysohje	Tekstiili	Lämpötilanvalitsin	Höyrysilitys
			
	<b>Tekokuidut</b> esim.: asetaatti, akryyli, polyamidi (nailon), polyesteri, viskoosi. <b>Silkki</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Villa</b>	 ●● 	
	<b>Puuvilla</b>  <b>Pellava</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Huom. Tätä vaatetta ei voi silityttää!</b>		

- Pohjan kuumentuessa saattaa esiintyä kosteuden kondensoitumista (vesipisaroita). Anna pohjan kuumentua hieman pidempään.
- Pidä höyrykytkin (A) painettuna, kun höyrysilittää (kuva 6). Saattaa kestää muutaman sekunnin, ennen kuin höyryä alkaa tulla pohjasta.
- Jos huonelämpötila on yli noin 20°C, höyry on lähes näkymätöntä.  
**Älä pidä kättäsi kovin lähellä pohjan alla tarkistaessasi höyryn tuloa.**

### Höyrytys pystyasennossa

Riippuvia verhoja ja vaatteita (takkeja, jakkuja yms.) voidaan höyryttää pitämällä rauta pystyasennossa (kuva 7).

### Kuivasilitys

- Kun haluat kuivasilityttää, älä paina höyrykytkintä (kuva 8). Vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä, jos aiot vain kuivasilityttää. Älä paina tällöin käynnistyskytkintä , vaan paina vain "silitys"-kytkintä .

### Takuu ja huolto

Katso tarkemmat tiedot takuusta höyrypesurin mukana olevasta vihkosesta.

## Σημαντικό

- Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά βγάλτε το αυτοκόλλητο από την πλάκα και καθαρίστε την με ένα πανί.
- Αν χρειαστεί να απομακρυνθείτε για λίγο, βγάλτε το φως από την πρίζα και βάλτε το σίδερο όρθιο.
- Μερικά τμήματα του σιδήρου έχουν γρασαριστεί λίγο, έτσι το σίδερο μπορεί να καπνίσει ελαφρά όταν το χρησιμοποιείτε για πρώτη φορά.
- Σε αντίθεση με τον καθαριστή ατμού, το σίδερο ατμού δεν προστατεύεται από πιτσιλιές.

## Γενική Περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Πλήκτρο ατμού (πιέστε για σιδέρωμα με ατμό)
- B** Επιλογέας θερμοκρασίας (στρέψτε)
- C** Ενδεικτικό λαμπάκι «Η πλάκα θερμαίνεται»
- D** Πλάκα σιδήρου
- E** Εύκαμπτος σωλήνας με δυνατότητα περιστροφής για πιο άνετο σιδέρωμα.

## Προετοιμασία του σιδήρου για χρήση









- Προετοιμάστε τον καθαριστή ατμού για χρήση όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.
- Συνδέστε το σίδερο (Εικ.2). Μη ξεχάσετε να το ασφαλίσετε με τον δακτύλιον.
- Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο.
- Θέστε σε λειτουργία τον καθαριστή ατμού πατώντας τον διακόπτη ON/OFF (Εικ. 3).
- Επίσης, πατήστε τον διακόπτη «Ironing» στον καθαριστή ατμού (Εικ. 4).

## Θερμοκρασία σιδερώματος

- Ελέγξτε πρώτα μήπως τα ρούχα έχουν ετικέτα με οδηγίες σιδερώματος (βλέπε «Πίνακα» παρακάτω). Αν έχουν, ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αυτές.
- Αν δεν έχουν, αλλά ξέρετε το είδος των ρούχων βλέπετε τον παρακάτω «Πίνακα».
- Όταν το φωτάκι (G) σβήσει και ανάψει πάλι αρχίστε το σιδέρωμα. Το φωτάκι θα σβήνει πότε-πότε κατά το σιδέρωμα. Αυτό σημαίνει ότι η πλάκα ζεσταίνεται στην αναγκαία θερμοκρασία και μπορείτε να συνεχίσετε το σιδέρωμα.
- Ο πίνακας αυτός ισχύει μόνο για τα υφάσματα που αναφέρονται σ' αυτόν και

όχι για τυχόν πρόσθετα φινιρίσματα π.χ. δαντέλλες, κρόσια κ.λπ. Υφάσματα στα οποία έχουν προστεθεί φινιρίσματα μπορούν να σιδερωθούν σε χαμηλότερη θερμοκρασία.

- Ταξινομήστε τα ρούχα ανάλογα με την θερμοκρασία σιδερώματος: τα μάλλινα με τα μάλλινα και τα βαμβακερά με τα βαμβακερά κ.λπ.
- Το σίδερο ζεσταίνεται πιο γρήγορα από ότι κρύνει. Γι' αυτό αρχίστε πρώτα με τα ρούχα που χρειάζονται την πιο χαμηλή θερμοκρασία όπως τα συνθετικά και συνεχίστε με εκείνα που χρειάζονται τη μεγαλύτερη.
- Αν το ύφασμα αποτελείται από πολλών ειδών κλωστές πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε τη χαμηλότερη θερμοκρασία (π.χ. αν κάποιο ύφασμα αποτελείται 60% από πολυεστέρα και 40% βαμβάκι πρέπει να σιδερώνεται με τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στη θέση (●) και χωρίς ατμό.
- Αν δεν γνωρίζετε από τι ύφασμα είναι κατασκευασμένο ένα ρούχο κάντε δοκιμή σε κάποιο σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται όταν το φοράτε. Αρχίστε από χαμηλή θερμοκρασία και αυξάνετε μέχρις ότου βρείτε την κατάλληλη για το σιδέρωμα του ρούχου.
- Τα μάλλινα ρούχα (100% μαλλί) σιδερώνονται με το σίδερο ρυθμισμένο στη θέση ατμού. Θάταν καλύτερα να χρησιμοποιήσετε «εκτόξευση ατμού» και ένα στεγνό πανί σιδερώματος. Για να αποφύγετε το γυάλισμα όταν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα γυρίστε το ρούχο από την ανάποδη και σιδερώστε το.
- Για να αποφύγετε τις κηλίδες που σχηματίζονται πάνω στα βελούδινα υφάσματα σιδερώστε τα προς την ίδια κατεύθυνση, σιδερώνοντας το σίδερο ελαφρά και μετακινώντας το συνεχώς.

ΠΙΝΑΚΑΣ			
Ετικέτα με οδηγίες σιδερώματος	Είδος Υφάσματος	Ρυθμιστής θερμοκρασίας	Σιδέρωμα με ατμό
			
	<b>Συνθετικά</b> υφάσματα ακρυλικά, τεχνητό μετάξι πολυεστε- ρικά  <b>Μεταξωτά</b>	<b>MIN</b>     ●     	
	<b>Μάλλινα</b>	 ●● 	
	<b>Βαμβακερά</b> <b>Λινά</b>	 ●●● <b>MAX</b>	
	<b>Αυτό το ρούχο δεν σιδερώνεται</b>		

- Σιδερώνετε τα συνθετικά και μεταξωτά από την ανάποδη για να σχηματίζονται κηλίδες. Όταν σιδερώνετε χρωματιστά μεταξωτά δεν σας συμβουλευόμαστε να χρησιμοποιείτε ατμό διότι μπορεί να σχηματιστούν κηλίδες.

### Σιδέρωμα με ατμό

- Όπως φαίνεται στον επιλογέα θερμοκρασίας (B) και στον πίνακα, το σιδέρωμα με ατμό μπορεί να γίνει μόνον στις υψηλές θερμοκρασίες. Γι' αυτό το λόγο βάλτε τον επιλογέα (B) στο ●● ή ●●●.
- Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία με τον επιλογέα (B) (Εικ. 5).
- Μετά από λίγα λεπτά, το ενδεικτικό λαμπάκι (C) θα σβήσει. Αυτό σημαίνει ότι η

πλάκα του σίδερου έχει ζεσταθεί στη θερμοκρασία που επιλέξατε.



- Κατά το ζέσταμα της πλάκας, μπορεί να συμβεί συμπίκνωση υδρατμών δηλ. να στάζουν μερικές σταγόνες από τις οπές της πλάκας. Ζεσάνετε την πλάκα λίγο περισσότερο για να σταματήσουν.
- Όταν σιδερώνετε με ατμό κρατείστε το πλήκτρο (A) πατημένο (Εικ. 6). Μπορεί να περάσουν λίγα δευτερόλεπτα πριν αρχίσει να βγαίνει ατμός από την πλάκα.
- Αν η θερμοκρασία του δωματιού είναι μεγαλύτερη από 20° C (68° F) ο ατμός θα είναι σχεδόν αόρατος.  
**Γι' αυτό μη βάζετε το χέρι σας πολύ κοντά κάτω από την πλάκα για να ελέγξετε την παραγωγή ατμού.**

### **Σιδέρωμα με ατμό κρατώντας το σίδερο κάθετα**

Μπορείτε να σιδερώσετε κουρτίνες και ρούχα που κρέμονται (ζακέτες, γυναικεία κουστούμια, παλτά) κρατώντας το σίδερο σε κάθε θέση (Εικ. 7).

### **Στεγνό σιδέρωμα**

- Για στεγνό σιδέρωμα μη πιέζετε το πλήκτρο A (Εικ. 8).

Αν θέλετε να κάνετε στεγνό σιδέρωμα μόνον δεν χρειάζεται να βάλετε νερό στο τεπόζιτο του νερού. Έτσι, στην περίπτωση, μη πιέσετε τον διακόπτη «ON/OFF» . Πιέστε μόνο τον διακόπτη  «ironing».







